

¿Qué es un clásico?

Dos hápax fantasmales en Ennodio (*dict.* 9 y *epist.* 9.34)

[What is a classic? Two ghostly hapax in Ennodius (*dict.* 9 and *epist.* 9.34)]

Amedeo A. Raschieri\*

Università degli Studi di Milano

<https://doi.org/10.6018/myrtia.588461>

**Resumen:** En la obra de Ennodio se han reconocido dos ejemplos de *classicus* con el significado de ‘estudiante’ (*dict.* 9 = 85 Vogel) y uno de *classicum* con el significado de ‘clase social’ (*epist.* 9.34 = 463 Vogel). De hecho, en los tres casos se trata de un sustantivo masculino, *classicus*, que debe interpretarse como ‘miembro de la clase social elevada’, de forma coherente con el uso sociopolítico del término, como testimonia un famoso pasaje de Aulo Gelio (6.13).

**Abstract:** Two examples of *classicus* with the meaning of ‘student’ (*dict.* 9 = 85 Vogel) and one example of *classicum* with the meaning of ‘social class’ (*epist.* 9.34 = 463 Vogel) have been recognised in Ennodius’ work. In fact, in the three cases it is a masculine noun, *classicus*, to be interpreted as ‘member of the high social class’ in a manner consistent with the socio-political use of the term as witnessed in a famous passage by Aulus Gellius (6.13).

**Palabras clave:** Ennodio, Arator, Avieno, *classicus*, clase elevada

**Keywords:** Ennodius, Arator, Avienus, *classicus*, high class

**Recepción:** 29/06/2023

**Aceptación:** 27/07/2023

El término *classicus*, especialmente en relación con sus apariciones en Aulo Gelio (6.13 y 19.8.15), ha sido objeto de numerosos estudios y reflexiones que no nos proponemos abordar aquí<sup>1</sup>. En cambio, queremos centrarnos en algunas apariciones de *classicus* en la obra de Ennodio que se han generalmente

---

\* **Dirección para correspondencia:** Dipartimento di Studi Letterari, Filologici e Linguistici. Via Festa del Perdono 7, 20123 Milano (Italia). Correo electrónico: amedeo.raschieri@gmail.com. ORCID: 0000-0003-3885-934X

<sup>1</sup> Cf. M. Citroni, 2007; R. Häußler, 1991; J. Uría Varela, 1998. Sobre el primer testimonio del castellano ‘clásico’ en el sentido moderno (en Lope de Vega), cf. R. Häußler, 1991, p. 152.

ignorado en estos debates<sup>2</sup>. En mi opinión, estos ejemplos son importantes para comprender cómo en la Antigüedad tardía, después de la época de Aulo Gelio, el sustantivo *classicus* siguió usándose en su significado sociopolítico.

Leemos el término *classicus* dos veces en la *Dictio* 9 (= 85 Vogel), un discurso pronunciado por Ennodio cuando el joven Arator entró en la escuela de retórica (*auditorium*) de Milán, donde enseñaba el maestro Deuterio<sup>3</sup>. Hacia el final del discurso (pár. 16), Ennodio afirma:

*ergo classico meo, cui proprium sine fraude servivit ingenium, indices animi mei dictiones attuli, quia sine adulationis suspitione est inter aequales amicitia personas, et tunc fida diligentum sinceritas adprobatur, quotiens non venit a potestate quod metuas. mihi classicus non meretur inperiis quicquid non inponit obsequio.*

López Kindler traduce<sup>4</sup>:

Yo he presentado por tanto unas declamaciones, que son espejo de mi alma, **a un hombre de mi clase**, a quien mi ingenio ha servido sin fraude, porque **entre personas iguales hay amistad** sin sospecha de adulación y siempre que no hay por medio el temor a algún poder, entonces se comprueba la confianza sincera entre personas que se quieren. Para mí no vale la pena que **un amigo** haga por obligación lo que no se impone a sí mismo como favor.

El traductor español interpreta la expresión *classicus meus* de Ennodio como ‘hombre de mi clase’ y el simple *classicus* como ‘amigo’. Ennodio recogería así el valor social del término *classis/classicus* y subrayaría la pertenencia común de sí mismo y el joven Arator a un grupo social idéntico. Esta interpretación parece corroborada por la expresión *inter aequales personas* («entre personas iguales») y por el sustantivo *amicitia*, que en latín indica un fuerte vínculo social en lugar de un vínculo afectivo personal, como en la

<sup>2</sup> Sobre Ennodio cf. S.A.H. Kennell, 2000; G. Marconi, 2013. Sobre la bibliografía más reciente cf. C. Urlacher-Becht, 2022.

<sup>3</sup> Sobre el *auditorium* de Milán y la enseñanza retórica de Deuterio cf. G. Marconi, 2022, pp. 31-37 y 55-62. Arator desarrolló una brillante carrera como abogado y político y, al final de su vida, se convirtió en subdiácono de la iglesia de Roma, donde compuso una versión en verso de los *Hechos de los Apóstoles*. Sobre la relación entre Ennodio y Arator cf. V. Zarini, 2009.

<sup>4</sup> A. López Kindler, 2002, p. 406.

acepción moderna<sup>5</sup>. En este pasaje, Ennodio enfatiza repetidamente la sinceridad de sus elogios (*sine fraude, sine adulationis suspicione, fida sinceritas*) que no dependen de una obligación fruto de la disparidad jerárquica en la que, en cambio, operan el poder, las órdenes y la obediencia (*potestas, imperia, obsequium*).

Esta interpretación, sin embargo, no es unánimemente compartida. En el *Thesaurus linguae Latinae* el término *classicus* en este pasaje de Ennodio se explica como ‘discípulo’ (*discipulus, auditor*) y se hace derivar de ‘clases escolares’ (*translate de scholarum classibus*)<sup>6</sup>. La misma interpretación es apoyada por Giulia Marconi, que traduce *classicus* como «discepolo»<sup>7</sup>. En una nota, la estudiosa, siguiendo la interpretación del *Thesaurus*, señala que Ennodio es el único autor latino que utiliza el sustantivo *classicus* en este sentido<sup>8</sup>. Además, argumenta que Arator, en el momento en que se pronunció la *dictio*, ya había sido alumno de Ennodio y luego había sido confiado al maestro de retórica Deuterio. Sin embargo, según Marconi, el uso del término *classicus*, en lugar de *discipulus* o similar, indicaría que Ennodio «non rivestisse nei confronti di Aratore il ruolo di maestro “tradizionale”, che insegnava grammatica o retorica», sino el de tutor religioso del joven en la preparación de su bautismo<sup>9</sup>.

El autor de la entrada del *Thesaurus* y la traductora italiana, Giulia Marconi, están probablemente influidos en su interpretación del término *classicus* por la suposición de que Ennodio había sido anteriormente maestro de Arator<sup>10</sup>. Para este pasaje, sin embargo, esta suposición queda en entredicho

<sup>5</sup> Sobre las funciones culturales, sociales y políticas de la *amicitia* epistolar en Ennodio cf. S. Gioanni, 2001; B.-J. Schröder, 2007, pp. 150-157, 265-273, 276-277.

<sup>6</sup> *ThLL* 3.1281.3-5. Otros diccionarios, como *Forcellini* y *OLD*, no citan estos pasajes de Ennodio. La interpretación de *classicus* como ‘escolar’ puede leerse ya en F. Magani (1886, vol. 1, p. 329) en la línea de J.N. Funck (1750, p. 243). Cf. M. Citroni, 2007, p. 182: «In riferimento alla classe scolastica è attestato solo una volta in Ennodio (V-VI secc.) col senso di ‘discepolo’: l’uso dell’aggettivo in tale ambito doveva dunque essere pressoché irrilevante».

<sup>7</sup> G. Marconi, 2022, pp. 93-94.

<sup>8</sup> G. Marconi, 2022, p. 93, nota 27.

<sup>9</sup> G. Marconi, 2002, p. 93, nota 27.

<sup>10</sup> Sobre la actividad de Ennodio como maestro de «disciplina cristiana» cf. G. Marconi, 2022, pp. 40-41: «è legittimo ipotizzare, seppur con prudenza, che i *progymnasmata* di Ennodio fossero gli strumenti didattici sui quali poggiava un insegnamento a voce

por el análisis contextual y por un principio de economía, ya que se trataría del único testimonio de este significado en todos los autores latinos. Por estas razones, parece más probable la interpretación de *classicus* como ‘miembro de la clase social (elevada)’ que comparten Ennodio y Arator, según una acepción que leemos, después de Gelio, a principios del siglo IV en Arnobio (*nat.* 2.29): *desinite hominem, proletari<us> cum sit, classicis et, capite <cum> censeatur, adscribere ordinibus primis*<sup>11</sup>.

En Ennodio tampoco se encuentran ejemplos del término *classis* o, más bien, su único testimonio aparece en el verso virgiliano (Verg. *Aen.* 6.1) que algunos editores han integrado en una de sus cartas<sup>12</sup>. En cambio, en tres pasajes de la obra de Ennodio leemos el término *classicum* con el significado de ‘trompeta’. Hacia la conclusión del *De vita beati Antoni*, en un soliloquio, el santo monje Antonio reflexiona sobre la utilidad de la lucha contra el diablo, anunciada con toques de trompeta<sup>13</sup>. En la *Paraenesis didascalica*, dentro de la sección en prosa sobre la gramática, la educación literaria se describe como un entrenamiento militar marcado por los toques de trompeta<sup>14</sup>. Por último, en el *Panegyricus dictus Theoderico*, sobre el enfrentamiento militar entre

---

incentrato sulla reinterpretazione in senso cristiano delle vicende e dei personaggi della tradizione classica».

<sup>11</sup> «Dejen de inscribir a un hombre en las clases altas cuando es un proletario y en las primeras clases cuando es censado como un desposeído». Las traducciones latinas son del autor de este artículo cuando no se especifique lo contrario. Cf. M. Citroni, 2007, p. 193 (sobre el uso de *classicus* en Arnobio): «sarei propenso a credere che Arnobio ricavasse questa preziosità proprio dal nostro passo di Gellio».

<sup>12</sup> Ennod. *epist.* 8.21 (= 398 Vogel). La corrección fue rechazada por F. Vogel, 1885, p. 283.

<sup>13</sup> Ennod. *opusc.* 4.37 (= 240 Vogel): *quot bella illis diabolus intulit, numerant tot triumphos. non metuunt, quotiens adesse Satanam, ut dimicantes acuunt, classico fuerit stridente nuntiatum* («Cuantas guerras les trae el diablo, ellos las consideran como otros tantos triunfos. No tienen miedo cuando se anuncia con el toque de trompeta que Satanás está presente para entrenar su virtud mediante el combate»).

<sup>14</sup> Ennod. *opusc.* 6.11 (= 452 Vogel): *fabricatum Martius campus militem suscipit, quem simulacrum mentitae dimicationis animavit, nec pedem retorquet a classicis, cui buccinarum clangor et ministeria belli inter pacis blandimenta crepuerunt* («El Campo de Marte acoge al falso soldado a quien la pretensión de un combate simulado ha incitado, y no huye de las trompetas, aquel para quien el sonido de los cuernos y los servicios de guerra resonaban entre las suavidades de la paz»).

Teodorico y Odoacro, Ennodio alaba el valor del ejército ostrogodo, que demostró su superioridad en el momento en que se dio la señal de batalla<sup>15</sup>.

Una cuestión más dudosa se refiere al significado del término *classicus* en una carta de Ennodio a Avieno (*epist.* 9.34 = 463 Vogel), hijo del noble romano Anicio Probo Fausto, que fue cónsul en 490<sup>16</sup>. Tras una estancia en varias ciudades italianas, Avieno regresó a Roma en el año 512 para casarse. En la carta, Ennodio felicita al joven por su matrimonio, ya que la esposa es noble y virtuosa<sup>17</sup>. Al final, se comprende la razón práctica de la carta: Ennodio recomienda a Avieno que realice cuanto antes lo que le pedía el obispo de Milán. Estas peticiones estaban contenidas en una carta que probablemente viajó junto con la misiva de Ennodio<sup>18</sup>.

Nuestro escritor añadió el término *classicus* o *classicum* al final de la carta (pár. 3):

*domine mi, gratiam salutationis impertiens spero, ut petitionem sancti episcopi patris vestri dignemini incunctanter efficere et homini ipsius classicum illum, de quo securus sum, gratiae animum condonare.*

<sup>15</sup> Ennod. *opusculum*. 1.39 (= 263 Vogel): *nihil fortius adversariis tuis ante aciem, sed cum bellicum cecinerunt classica, nihil infirmius* («Nada era más heroico que tus adversarios frente al ejército desplegado, pero cuando las trompetas hacían sonar el toque de guerra, nada era más incierto»).

<sup>16</sup> Sobre Avieno cf. *PLRE* 2.192-193. Avieno fue también cónsul en 502, cuando aún era un adolescente. Sobre la relación entre este personaje y los senadores romanos cf. G. Marconi, 2013, pp. 93-98.

<sup>17</sup> Pár. 2: *deum [...] benedico, qui vos non solum nobili, sed [...] sancta moribus uxore donavit* («Doy gracias a Dios por haberle dado una esposa que no solo es noble, sino también santa en su comportamiento»). Sobre el matrimonio de Avieno cf. también Ennod. *epist.* 9.31 (= 459 Vogel) y 32 (= 460 Vogel); G. Magani, 1886, vol. 1, pp. 102-103; S.A.H. Kennell, 2000, pp. 144-145.

<sup>18</sup> Pár. 3: *spero ut petitionem sancti episcopi patris vestri dignemini incunctanter efficere* («espero que usted lleve a cabo la petición del santo obispo, su padre espiritual, sin demora»). Dada la fecha del matrimonio de Avieno (512), es probable que este obispo de Milán sea ya Eustorgio II (512-518) y no Lorenzo I (489-510/512). Sobre estos obispos y la incertidumbre cronológica de sus fechas, cf. Ch. Pietri, L. Pietri, 1999, pp. 719-719 (Eustorgio II); Ch. Pietri, L. Pietri, 2000, pp. 1239-1242 (Lorenzo II); A. Rimoldi, 1964, coll. 308-310 (Eustorgio II); A. Rimoldi, 1967, coll. 148-149 (Lorenzo I); F. Savio, 1913, pp. 185-217 (Lorenzo I), 217-221 (Eustorgio II).

López Kindler traduce<sup>19</sup>:

Señor mío, al concederos la gracia de mi saludo, espero que atendáis sin vacilaciones la petición del santo obispo y padre vuestro y que concedáis a este hombre, que es de nuestra misma clase, el favor de vuestra gracia: de eso estoy seguro.

En efecto, se lee *homini ipsius classici illum, de quo securus sum, gratiae animum condonare*, que el abad Léglise, en su traducción de las cartas de Ennodio, traduce por «(j'espère que) vous accueillerez l'envoyé de ce prélat éminent avec ces sentiments de bienveillance dont j'ai la parfaite assurance»<sup>20</sup>. Según esta interpretación, Ennodio pediría a Avieno que acogiera con benevolencia (*gratiae animum condonare*) al enviado (*homini*) del obispo de Milán, al que se define como «prelado eminente» (*ipsius classici*)<sup>21</sup>.

Sin embargo, según el *Thesaurus linguae Latinae*, la expresión contendría un término no masculino –como parece presuponer la traducción de Léglise– sino neutro (*classicum*), sinónimo de *classis* u *ordo*<sup>22</sup>. Así, la expresión *homini ipsius classici* equivaldría a *eiusdem ordinis* («de la misma clase social») con la referencia al obispo de Milán perteneciente a la misma clase social que Avieno. Como hemos visto, López Kindler parece seguir esta misma interpretación. El problema es que este sería el único testimonio del sustantivo neutro *classicum* con este sentido en todos los textos latinos conservados.

Sobre la base del uso léxico de Ennodio analizado en la *Dictio* 9, donde vimos que el término *classicus* se encuentra en forma masculina significando probablemente 'miembro de la clase social alta', propongo interpretar aquí el genitivo *classici* como masculino en referencia a la característica del obispo de Milán de pertenecer a la misma clase social alta que Avieno. Sin embargo, en mi opinión –y en esto sigo la interpretación de Léglise– el término *homini* al que se vincula el genitivo *ipsius classici* no se refiere al obispo mismo, como lo interpreta López Kindler. En su lugar, el sustantivo genérico *homo* parece más apropiado para el sirviente que realmente entregó la carta de Ennodio a Avieno,

<sup>19</sup> A. López Kindler, 2012, p. 750.

<sup>20</sup> S. Léglise, 1906, p. 534.

<sup>21</sup> Los códigos manuscritos conservan este pasaje en la misma forma, salvo la variante *gratiae/grate* que, sin embargo, no afecta a la interpretación global.

<sup>22</sup> *ThLL* 3.1280.84-1281.2. Esta interpretación es aceptada por M. Citroni, 2007, p. 190, nota 1: «Non credo si possa ricavare alcun elemento utile alla nostra analisi da un anomalo uso di *classicum* sostantivato, col valore di *classis*, in Ennodio, *Epist.* 9, 34, 2».

junto con la carta del obispo<sup>23</sup>. Ennodio, poco después, exhorta a Avieno a acoger hospitalariamente a este mensajero, que debía de ser un criado del obispo de Milán. Esta obligación dependería precisamente del hecho de que Avieno y el obispo de Milán compartían la pertenencia a la misma clase social. Entonces, el texto *homini ipsius classici illum, de quo securus sum, gratiae animum condonare* podría traducirse: «(espero) que usted conceda ese favor, de lo que estoy seguro, al criado del mismo miembro de la clase social elevada».

En definitiva, en Ennodio el sustantivo *classicus*, solamente en masculino y no en neutro, se caracteriza por una connotación social en referencia a la clase alta que comparten Ennodio, Avieno y el obispo de Milán. Desaparece así un doble significado fantasmal del término: su uso escolástico como ‘discípulo’ y su uso abstracto como ‘clase social’. No obstante, estos textos siguen siendo, por su singularidad, un importante testimonio del empleo de este sustantivo en un sentido sociopolítico durante la Antigüedad tardía. Si, además, consideramos los contextos en los que Ennodio utilizó el sustantivo *classicus*, el de un discurso en público y el de la correspondencia privada, podemos concluir que entre los siglos V y VI el significado sociopolítico del término era comúnmente entendido y utilizado al menos entre la gente culta.

### Bibliografía

- M. Citroni, 2007, “Gellio, 19, 8, 15 e la storia di *classicus*”, *MD* 58, pp. 181-205.
- J.N. Funck, 1750, *De inerti ac decrepita Latinae linguae senectute commentarius*, Lemgo.
- R. Häussler, 1991, “Il classico: l’autore classico e la classicità”, *Vichiana* Ser. 3, 2, pp. 144-161.
- S.A.H. Kennell, 2000, *Magnus Felix Ennodius: a Gentleman of the Church*, Ann Arbor.
- S. Léglise (ed.), 1906, *Oeuvres complètes de Saint Ennodius*, vol. 1, *Lettres*, Paris.

<sup>23</sup> Sobre el sustantivo *homo* con el significado de *servus*, *actor*, *minister* o similar cf. *ThLL* 6.3.2888.68-2889.14.

- A. López Kindler (ed.), 2002, Ennodio, *Obra miscelánea; Declamaciones*, Madrid.
- A. López Kindler (ed.), 2012, Ennodio, *Poemas; Epístolas*, Madrid.
- S. Gioanni, 2001, “Fonctions culturelles, sociales et politiques de l’*amicitia* épistolaire dans la *Correspondance* d’Ennode de Pavie jusqu’à la fin de l’année 503”, *Lalies* 21, pp. 165-181.
- F. Magani, 1886, *Ennodio*, 3 voll., Pavia.
- G. Marconi, 2013, *Ennodio e la nobiltà gallo-romana nell’Italia ostrogota*, Spoleto.
- G. Marconi (ed.), 2022, Ennodio. *Discorsi Scolastici ed esercizi retorici*, Roma.
- Ch. Pietri, L. Pietri (ed.), 1999-2000, *Prosopographie chrétienne du Bas-Empire. 2. Prosopographie de l’Italie chrétienne (313-604)*, 2 voll., Roma.
- PLRE* = J.R. Martindale, 1980, *The Prosopography of the Later Roman Empire*, vol. 2, Cambridge.
- A. Rimoldi (ed.), 1964, *Bibliotheca Sanctorum*, vol. 5, Roma.
- A. Rimoldi (ed.), 1967, *Bibliotheca Sanctorum*, vol. 8, Roma.
- F. Savio, 1913, *Gli antichi vescovi d’Italia dalle origini al 1300 descritti per regioni. La Lombardia*, parte I: *Milano*, Firenze.
- B.J. Schröder, 2007, *Bildung und Briefe im 6. Jahrhundert: Studien zum Mailänder Diakon Magnus Felix Ennodius*, Berlin-New York.
- ThLL* = *Thesaurus linguae Latinae*, Leipzig-Berlin.
- J. Uría Varela, 1998, “*Classicus adsiduusque scriptor* (Gell. XIX 8.15)”, *EClás* 113, pp. 47-58.
- C. Urlacher-Becht, 2022, “La recherche sur Ennode (2004-2021): bilan et perspectives”, *PhilolAnt* 15, pp. 119-152.
- F. Vogel (ed.), 1885, *Magni Felicis Ennodi opera*, Berlin.
- V. Zarini, 2009, “Ennode et Arator: une relation pédagogique et son intérêt littéraire”, en *Manifestes littéraires dans la latinité tardive: poétique et rhétorique. Actes du colloque international de Paris, 23-24 mars 2007*, P. Galand-Hallyn, V. Zarini (ed.), Paris, pp. 325-342.